

# جسارت رانندگی

زن جوان سعودی که مقابل پادشاهی مردان ایستاد

منال شریف

ترجمه‌ی

مریم سعادت منار بحری



اعمالیات فروارید

|                        |                                                                                                   |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| سرشناسه:               | شریف، منال، ۱۹۷۹-م.                                                                               |
| عنوان و نام پدیدآور:   | Al-Sharif, Manal, 1979                                                                            |
| مشخصات نشر:            | جسارت راندگی: زن جوان سعودی که مقابل پادشاهی مردان ایستاد/ منال شریف/ ترجمه‌ی مریم سعادت‌مند بحری |
| مشخصات ظاهری:          | تهران: انتشارات مروارید، ۱۳۹۷.                                                                    |
| شابک:                  | ۳۴۱ ص.                                                                                            |
| وضعیت فهرست‌نویسی: فیا | 978-964-191-619-2                                                                                 |
| یادداشت:               | عنوان اصلی: Daring to drive: the young Saudi woman who stood up to a kingdom of men, 2017         |
| موضوع:                 | شریف، منال، ۱۹۷۹-م. - خودسرگذشتنامه                                                               |
| موضوع:                 | Sharif, Manal, 1979- Autobiography                                                                |
| موضوع:                 | زنان - عربستان سعودی - سرگذشتنامه                                                                 |
| موضوع:                 | Women - Saudi Arabia - Biography                                                                  |
| موضوع:                 | زنان - عربستان سعودی - وضع اجتماعی                                                                |
| موضوع:                 | Women - Saudi Arabia - Social conditions                                                          |
| موضوع:                 | زنان - وضع حقوقی و قوانین - عربستان سعودی                                                         |
| موضوع:                 | Women - Legal status, laws, etc. - Saudi Arabia                                                   |
| موضوع:                 | زنان فعال سیاسی - عربستان سعودی - سرگذشتنامه                                                      |
| موضوع:                 | Women political activists - Saudi Arabia - Biography                                              |
| موضوع:                 | رانندگان زن - عربستان سعودی - سرگذشتنامه                                                          |
| موضوع:                 | Women automobile drivers - Saudi Arabia - Biography                                               |
| شناسه اف‌ن‌د:          | سعادت‌مند بحری، مریم، ۱۳۴۷-، مترجم                                                                |
| رده‌بندی کنفرانس:      | ۱۳۹۷ الف‌ش/ ۱۳۳۰ HQ                                                                               |
| راستی‌بندی دیوید:      | ۳۲۰ / ۰۸۲۰۹۵۳۸                                                                                    |
| شماره کتابخانه‌ی ملی:  | 5432989                                                                                           |



سازمان اسناد و کتابخانه ملی

تهران، خیابان انقلاب، روبه‌روی دانشگاه تهران، پلاک ۱۱۸۸ / ص. پ. ۱۶۵۴-۱۳۱۴۵  
 دفتر: ۶۶۴۰۰۸۶۶-۶۶۴۱۴۰۴۶-۴۸۳۶۱۲ / فاکس: ۶۶۴۸۴۰۲۷ / فروشگاه: ۶۶۴۶۷۸۴۸  
<https://instagram.com/morvaridpub> - <https://telegram.me/morvaridpub>  
[www.morvarid-pub.co](http://www.morvarid-pub.co) تخفیف و ارسال رایگان



## جسارت راندگی

زن جوان سعودی که مقابل پادشاهی مردان ایستاد

منال شریف

ترجمه‌ی مریم سعادت‌مند بحری

تولید فنی: الناز ایلی

صفحه‌آرایی: تینا حسامی

چاپ اول: بهار ۱۳۹۸

چاپخانه: کارنگ

تیراژ ۱۱۰۰

شابک ۲-۶۱۹-۱۹۱-۹۶۴-۹۷۸-978-964-191-619-2 ISBN:

۴۹۰۰۰ تومان

## فهرست

|     |                                               |
|-----|-----------------------------------------------|
| ۷   | ..... مقدمه                                   |
| ۱۱  | ..... ۱. کوری یک پادشاه و میلیون‌ها ملکه دارد |
| ۳۳  | ..... ۲. میله‌های زن در میان سوسک‌ها          |
| ۵۱  | ..... ۳. دختران بی‌بند                        |
| ۷۷  | ..... ۴. مکه محاصره شد                        |
| ۹۹  | ..... ۵. پشت پرده                             |
| ۱۱۷ | ..... ۶. باری من نابود شد                     |
| ۱۳۹ | ..... ۷. دیش ماهواره، ممنوع                   |
| ۱۶۷ | ..... ۸. شاغل ولی بی‌خانمان                   |
| ۱۹۳ | ..... ۹. عشق و مرد فلافل به دست               |
| ۲۲۵ | ..... ۱۰. یا آزاد زندگی کن یا بمیر            |
| ۲۴۷ | ..... ۱۱. وقتی یک زن رانندگی می‌کند           |
| ۲۶۵ | ..... ۱۲. در پادشاهی مردان سعودی              |
| ۲۹۹ | ..... ۱۳. پدر و پادشاه                        |
| ۳۱۷ | ..... ۱۴. باران با اولین قطره آغاز می‌شود     |

## مقدمه‌ی مترجم

منال شریف، نماد حرمت و ایستادگی، یک مسلمان، زنی فعال در راه حقوق زنان و اهل عربستان سعودی است.

منال، بیست‌وپنجم آوریل ۱۹۷۰ در خانواده‌ای متوسط و معمول از مادری لیبیایی و پدری سعودی در مکه به دنیا آمد و دختر دوم خانواده است. او در سال‌های نوجوانی، به سبب سلطه‌ی تره‌نگ خاص و آموزش‌های خاص‌تر در خانواده و جامعه، تبدیل به دختری افراطی در باورهای مذهبی شد. بدون روبنده و حجاب کامل و اجازه‌ی پدر از خانه بیرون نمی‌رفت. موسیقی گوش نمی‌داد و کاست‌های موسیقی برادرش را در آتش اجاق می‌سوزاند چرا که به باورش و بر اساس آموزه‌های اسلامی، شنیدن موسیقی حرام است.

وی کودکی و نوجوانی را در محیطی بسته و پرتعلیق گذراند. پس از دریافت دیپلم، برای ادامه‌ی تحصیل به جده رفت و در آستانه‌ی مایک عبدالعزیز، کامپیوتر خواند. در شرکت نفتی آرامکو، با عنوان مهندس امنیت اطلاعات کار کرد. شخصیت و دیدگاه منال، با حضور در جامعه‌ای بازتر، رفته‌رفته تغییر کرد. به گونه‌ای نامنتظره، رهبر جنبش بزرگی در عربستان شد. تلاش خستگی‌ناپذیری را برای برخورداری زنان و وطنش از حقوق اجتماعی و حق رانندگی آغاز کرد که در سال ۲۰۱۸ به بار نشست؛ سالی که رانندگی زنان در عربستان سعودی قانونی شد. وی در جریان کمپینی با نام «رانندگی زنان» فیلمی از رانندگی‌اش تهیه کرد و این ویدیو را در یوتیوب

و فیسبوک به اشتراک گذاشت. در ۲۱ مه ۲۰۱۱ بازداشت و آزاد شد و روز بعد دوباره دستگیر شد. نیویورک تایمز و آسوشیتد پرس، کمپین «رانندگی زنان» را با اتفاقات بهار عربی مرتبط دانستند و مدت بازداشت طولانی منال را نشانه‌ی ترس مقامات سعودی عنوان کردند.

منال، راهی دراز، پرفراز و نشیب، سخت و طاقت‌فرسا را گذراند. او را بارها و بارها با تهمت‌های ناروا و تهدید به مرگ و فحاشی، ترور شخصیتی کردند. با این‌همه همچنان به پیش تاخت و مهم‌تر آن که قوی‌تر از همیشه به راهش ادامه داد. او خود را یک مسلمان لیبرال می‌داند. پنج نوبت در روز نماز می‌خواند و از مصرف الکل، پرهیز می‌کند.

کتاب پیش رو سرگذشت منال است و از مظلومی که بر زنان عربستان سعودی رفته می‌نویسد. محرومیت از حق رانندگی یکی از مسائل غریب زن سعودی بود. جدای از آن یک زن سعودی بدون محرم و قیم، قادر به انجام کوچک‌ترین کارهایش نیست. حتی نمی‌تواند برای انجام امور پزشکی به تنهایی به بیمارستان برود.

منال شریف صاحب جایزه‌های بسیاری شده است، از آن جمله‌اند:

- Woman of the Year Award - Glamour Magazine 2018
- 11 Powerful Women We Meet Around the World - NY Times 2017
- Most Inspiring Arab Women Award - Arabian Business, 2014
- The 100 Most Powerful Arab Women - Arabian Business 2012, 2013 and 2014
- 21 Leaders for the 21st Century - Women's News, 2013
- Václav Havel Prize for Creative Dissent - Human Rights Foundation, 2012
- The 100 Most Influential People in the World - TIME Magazine, 2012
- Top 150 Business Women of the World - Newsweek, 2012
- Global Leadership Awards - Vital Voices, 2012
- Top 100 Global Thinkers Who Shaped the World Conversation - Foreign Policy, 2012
- Top 10 Digital Revolutionaries of the World - Newsweek, 2012
- 10 Women Who Rocked the World - Forbes, 2011

این کتاب در سال ۲۰۱۷ به چاپ رسید و اکنون برای نخستین بار به فارسی درمی‌آید.  
جا دارد همین جا از استاد آلبرت کوچویی برای رهنمودهای بی‌دریغ‌شان صمیمانه تشکر کنم. سپاس فراوان.

مریم سعادتمند بحری

تهران - تابستان ۹۷

Instagram: Maryam.s.bahri

www.ketab.ir